



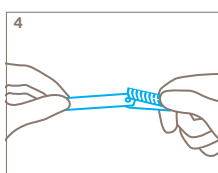
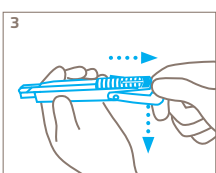
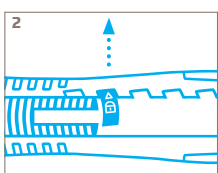
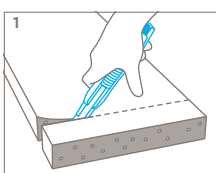
SECUBASE 383 NO. 383001

NO. 79  
0,50 mm

SECUBASE 383 NO. 383005

NO. 379  
0,50 mm

PDF DOWNLOAD  
www.martor.com/  
manuals



#### DE HANDHABUNG SICHERHEITSMESSER

**Handhabung:** Für die Verwendung als Sicherheitsmesser bewegen Sie den Schieber ganz nach vorn, stechen mit der Klinge ein und nehmen den Daumen vom Schieber (Abb. 1). Die Klinge zieht sich am Ende des Schnitts zurück. Für die Verwendung mit feststehender Klinge bewegen Sie den Schieber je nach gewünschter Schnitttiefe nach vorn und arretieren ihn, indem Sie die Arretierung in Pfeilrichtung nach oben drücken (Abb. 2). Entriegeln in Gegenrichtung. **Achtung:** Bei arretiertem Schieber ist der automatische Klingenzug deaktiviert! Stellen Sie sicher, dass die Klinge vollständig eingezogen ist, wenn Sie das Messer ablegen. Verwenden Sie keine Abbrechklingen, Gefahr des Klingenbruchs!

**Klingenwechsel:** Nur möglich im entscherten Zustand. Klingenwechselknopf am Griffende in Pfeilrichtung nach hinten bewegen, Griffende nach unten klappen (Abb. 3) und Klinge mithilfe des Schiebers aus dem Griff ziehen. Schieber anheben, Klinge entnehmen, wechseln und wieder genau auf die Nocke legen. Linkshänder drehen die Klinge um 180° (Abb. 4). Der Magnet führt die Klinge in die richtige Position. Zuletzt schieben Sie das Innenteil samt Klinge in den Griff zurück und klappen Sie das Griffende nach oben. Die Klinge testweise auslösen und wieder zurückschnellen lassen. **Wichtig:** Damit das Produkt einwandfrei funktioniert, befreien Sie es bitte regelmäßig von Materialresten.

#### GB SAFETY KNIFE HANDLING

**Handling:** To use as a safety knife, move the slider all the way forward, pierce with the blade and remove your thumb from the slider (fig. 1). The blade retracts when cutting is complete. For use as a fixed blade, move the slider forward to the required cutting depth and lock the slider in place by pushing the lock upwards in the direction of the arrow (fig. 2). To unlock, move in the opposite direction. **Important:** Locking the slider disables automatic blade retraction! When putting the knife down, ensure the blade is fully retracted. Do not use snap-off blades: danger of blade breakage!

**Blade change:** Only possible when unlocked. Move the blade change button at the end of the handle to the back as marked by the arrow, flip the end of the handle downwards (fig. 3) and pull the blade out of the handle by using the slider. Lift the slider, take out and change the blade, then position the new blade exactly on the cam. Left hander rotate the blade by 180° (fig. 4). The magnet supports positioning the blade correctly. At last, slide the inner part with the blade back into the handle and flip the end of the handle upwards. Release and snap back the blade to ensure flawless functionality. **Important:** To ensure your product always functions flawlessly, regularly remove any build-up of cutting material.

#### F UTILISATION COUPEAU DE SÉCURITÉ

**Utilisation :** Pour l'utiliser comme couteau de sécurité, déplacez le curseur à fond vers l'avant, percez avec la lame et retirez le pouce du curseur (ill. 1). La lame se rétracte à la fin de la coupe. Pour une utilisation avec lame fixe, déplacez le curseur vers l'avant selon la profondeur de coupe souhaitée et bloquez-le en poussant le dispositif d'arrêt vers le haut dans le sens de la flèche (ill. 2). Déverrouillage dans le sens opposé. **Attention :** Si le curseur est bloqué, la rétraction semi-automatique de la lame n'est plus active ! Assurez-vous que la lame est complètement rentrée lorsque vous rangez le couteau. N'utilisez pas de lame sécable, risque de casse de la lame !

**Changement de lame :** Uniquement possible en position déverrouillée. Déplacez le bouton de changement de lame au bout du manche vers l'arrière dans le sens de la flèche, rabattez l'extrémité du manche vers le bas (fig. 3) et tirez la lame hors du manche à l'aide du curseur. Soulevez le curseur, retirez et changez la lame. La perforation de la lame doit être placée exactement sur l'ergot. Les gauchers tournent la lame de 180° (ill. 4). L'aimant va amener la lame à la position correcte. Réintroduisez le curseur et la lame dans la poignée et rabattez l'extrémité de la poignée vers le haut. Testez le curseur en l'actionnant, vérifiez que la rétraction de la lame fonctionne parfaitement puis coupez.

**Attention :** Pour un fonctionnement optimal du produit, veillez à en ôter régulièrement les résidus de matière.

#### E MANEJO CUCHILLO DE SEGURIDAD

**Manejo:** Para utilizarlo como cuchillo de seguridad, mueva el deslizador completamente hacia delante, perforo con la hoja y retire el pulgar del deslizador (fig. 1). Al finalizar el corte la hoja se retrae. Para el uso de la hoja fija, mueva el deslizador hacia adelante según la profundidad de corte deseada y bloqueado empujando el bloqueo hacia arriba en la dirección de la flecha (fig. 2). Desbloquear en la dirección opuesta. **Atención:** Cuando el deslizador está bloqueado, la retracción automática de la hoja está desactivada. Asegúrese de que la hoja esté completamente retraída cuando deje el cuchillo. No utilice hoja de corte a presión, peligro de rotura de la hoja.

**Cambio de hoja:** Solo es posible en estado desbloqueado. Mueva el botón de cambio de hoja situado en el extremo del mango hacia atrás en la dirección de la flecha, doble hacia abajo el extremo del mango (fig. 3) y extraiga la hoja del mango utilizando el deslizador. Elevar la corredera, extraer la hoja, cambiarla y colocarla exactamente sobre la leva. Los zurdos giran la hoja 180° (fig. 4). El imán guía la hoja a la posición correcta. Por último, vuelva a desplazar adentro del mango la parte interna junto con la hoja, y pliegue el extremo del mango hacia arriba. A modo de prueba, libere la hoja y deje que regrese.

**Cuidado:** Para que el producto funcione de manera óptima, límpielo regularmente para retirar los residuos del material.

#### NL GEBRUIK VEILIGHEIDSMES

**Handling:** Voor gebruik als veiligheidsmes beweegt u de schuifknop helemaal naar voren, steekt u het mesje in het materiaal en haalt u uw duim van de schuifknop (afb. 1). Het mesje trekt zich aan het eind van de snijbeweging automatisch terug. Voor gebruik met vast mesje beweegt u de schuifknop afhankelijk van de gewenste snijdiepte naar voren en vervolgens zet u de knop vast door de vergrendeling in de richting van de pijl naar boven te drukken (afb. 2). Ontgrendelen in tegengestelde richting. **Let op:** Bij vergrendelde schuifknop is de automatic blade retraction gedeactiveerd! Zorg ervoor dat het mesje volledig is teruggetrokken wanneer u het weglegt. Gebruik geen afbrekmesjes, gevaar op breuk van het mesje!

**Mesjeswissel:** Alleen mogelijk in ontgrendelde toestand. Mesjeswisselknop aan het uiteinde van de greep in de richting van de pijl naar achteren bewegen, uiteinde van de greep naar beneden klappen (afb. 3) en het mesje met behulp van de schuifknop uit de greep trekken. Schuifknop optillen, mesje uitnemen, vervangen en weer precies op de nok leggen. Voor linkszijdig gebruik het mesje 180° (afb. 4) draaien. De magneet brengt het mesje in de juiste positie. Als laatste schuift u het binnenste gedeelte samen met het mesje terug in de greep en klap u het uiteinde van de greep naar boven. Het mesje ter controle heen en weer bewegen.

**Voorzichtig:** Opdat het mes goed zou werken, verwijdert u het best regelmatig de materiaalrestanten.



#### DE SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

**1. Allgemeine Anwendungshinweise:** Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckfremde Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

**2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsfahren:** Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Überprüfen Sie auch vor jeder weiteren Verwendung das Messer auf einwandfreie Funktion. Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Stellen Sie auch sicher, dass die Funktionsweise des Messers nicht durch das zu schneidende Material bzw. durch Verschmutzung oder Partikelhaftung im Bereich der Klinge beeinträchtigt wird. **ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge!** Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

**3. Ersatzteilaustausch:** Tauschen Sie stumpf gewordene Klengen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklingen.

#### IT MANEGGIO DEL COLTELLO DI SICUREZZA

**Utilizzo:** Per l'uso come coltello di sicurezza, spostare la slitta completamente in avanti, incidere con la lama e togliere il pollice dalla slitta (Fig. 1). La lama si ritrae al termine del taglio. Per l'uso della lama fissa, spostare la slitta in avanti in base alla profondità di taglio desiderata e bloccarla spingendo il blocco verso l'alto in direzione della freccia (Fig. 2). Sbloccare nella direzione opposta.

**Attenzione:** Quando la slitta è bloccata, la retrazione automatica della lama è disattivata! Assicurarsi che la lama sia completamente rientrata quando si ripone il coltello. Non utilizzare lame a spezzare: pericolo di rottura della lama!

**Sostituzione della lama:** Possibile solo in condizione di sblocco. Spostare il pulsante di sostituzione della lama posteriormente in direzione della freccia, ribaltare l'estremità dell'impugnatura verso il basso (Fig. 3) ed estrarre la lama dall'impugnatura con l'aiuto del cursore. Sollevare il cursore, rimuovere la lama, sostituire la lama e inserirla nuovamente con precisione nel perno di arresto. I sinistrorsi dovranno ruotare la lama di 180° (Fig. 4). Il magnete posizionerà la lama nella corretta direzione. Infine far scorrere la parte interna, con tutta la lama all'interno dell'impugnatura e posizionare l'estremità dell'impugnatura verso l'alto. Provare ad azionare la lama e a farla ritornare rapidamente nella sua sede.

**Importante:** Per garantire che il prodotto funzioni perfettamente, è necessario pulirlo regolarmente eliminando dal medesimo i residui di materiale.

#### TR KULLANIM GÜVENLİ BIÇAKLAR

**Kullanım:** Güvenlik bıçağı olarak kullanmak amacıyla sürgüğü tamamiyla öne doğru itin, bıçak ucunu içeri sokun ve baş parmağınızı sürgünden alın (şek. 1). Kesimin sonunda bıçak ucu geri gider. Sabit bıçak ucuyula kullanmak amacıyla istenilen kesim derinliğine göre sürgüğü ileri hareket ettirin ve kilidi ok yönünde yukarı doğru basarak (şek. 2) sürgüğü kilitleyin. Karşı yönde kilitle açma. **Dikkat:** Sürgü kilitlemişken otomatik bıçak ucu geri gelisi devre dışıdır! Bıçağı bir yere bıraktığınızda bıçak ucunun tamamen içeri çekilmiş olduğundan emin olun. Kırık bıçak uçları kullanmayın, bıçağın kırılma tehlikesi vardır!

**Bıçak ucu değişimi:** Sadece emniyet açık durumda mümkündür. Sapın ucunda bulunan bıçak ucu değiştirme düğmesini ok yönünde arkaya doğru hareket ettirin, sapın ucunu aşağı katlayın (şek. 3) ve bıçak ucunu iticinin yardımıyla saptan dışarı çekin. İticiyi kaldırmayın, bıçak ucunu çıkarın, değiştirin ve tekrar kamın üzerine tam olarak yerleştirin. Sol elini kullanarak bıçak ucunu 180° döndürün (şek. 4). Mıknatıs, bıçak ucunu doğru pozisyona götürür. Son olarak bıçak ucu ile birlikte iç parçayı sapın içine itin ve sapın ucunu yukarı katlayın. Bıçak ucunu test amaçlı dışarı çıkarın ve tekrar geri girmesini sağlayın.

**Uyarı:** Sorunsuz bir şekilde işlev görebilmesi için lütfen ürününüzü düzenli aralıklarla malmaze kalıntılarından arındırın.

#### PL UŻYTKOWANIE NOŻA BEZPIECZNEGO

**Obsługa:** Aby użyć go jako noża bezpiecznego, przesunąć suwak do przodu, wbić ostrze i zdjąć kciuk z suwaka (rys. 1). Ostrze wycofuje się po zakończeniu cięcia. W przypadku korzystania z zablokowanego ostrza przesunąć suwak do przodu, odpowiednio do żądanej głębokości cięcia, i zablokować go, przesuwając blokadę do góry w kierunku wskazywanym przez strzałkę (rys. 2). Odblokowywać w przeciwnym kierunku. **Uwaga:** Gdy suwak jest zablokowany, automatyczne wycofanie ostrza jest wyłączone! Przed odłożeniem noża upewnij się, że ostrze jest całkowicie schowane. Nie używać ostrz segmentowych. Grozi to złamaniem ostrza!

**Wymiana ostrza:** Wymiany ostrza można dokonać jedynie wówczas, gdy jest ono odblokowane. Przycisk wymiany ostrza na końcu rękojści przesunąć do tyłu, zgodnie z kierunkiem strzałki, zamknąć koniec rękojści (rys. 3), a ostrze wyciągnąć z rękojści suwakiem. Suwak unieść, wbić ostrze, włożyć noże, układając je dokładnie na krzywe. Osoby leworęczne obracają ostrze o 180° (rys. 4). Magnes wspomaga ułożenie ostrza we właściwej pozycji. Na koniec wsunąć wewnętrzną część wraz z ostrzem do rękojści i zatrasnąć koniec rękojści. Zwolnić ostrze na próbę i ponownie je schować.

**Ważne:** Aby produkt działał bez zarzutu prosimy go regularnie czyścić z resztek ciętego materiału.

#### H A BIZTONSÁGI VÁGÓ HASZNÁLATA

**Használat:** Biztonsági késként való használatához megzassa a csúszkát teljesen előre, szúrja át a pengével, és vegye le a hüvelykujját a csúszkáról (1. ábra). A penge a vágás végén visszahúzódik. Fix pengehasználat esetén megzassa előre a csúszkát a kívánt vágási mélységtől függően, és rögzítse a retesz felfelé tolásával a nyíl irányába (2. ábra). Nyissa ki az ellenkező irányba. **Figyelem:** Ha a csúszka reteszelve van, az automatikus fűrészlapbehúzás deaktiválva van! Győződjön meg arról, hogy a penge teljesen vissza van húzva, amikor letette a kést. Ne használjon lepattanó pengét a penge eltérésének veszélye miatt!

**Pengecseré:** Csak kioldott állapotban lehetséges. A pengecseré gombot a nyíl irányába, hátrafelé kell mozgatni, a markolat végét lehajítani (3. ábra) és a pengét a pengeinyomó segítségével a markolatból kihúzni. A pengeinyomót megemelni, a pengét kivenni, kicserélni és ismét pontosan a bütökre fektetni. Balkezesek a pengét 180°-kal elforgatják (4. ábra). A mágnes a pengét a helyes pozícióba vezeti. Végezetül tojja vissza a betétet a pengével együtt a markolatba és hajtsa fel a markolat végét. A pengét próbaképpen nyomja ki és hagyja visszaugrani.

**Figyelem!** A termék kifogástalan működése érdekében rendszeresen tisztítsa meg a vágót a szennyeződésektől.

#### CZ MANIPULACE S BEZPEČNOSTNÍM NOŽEM

**Manipulace:** Při použití jako bezpečnostního nože vysuňte posuvník zcela dopředu, zapichnete čepel a sundejte palec z posuvníku (obr. 1). Čepel se na konci řezu zasune zpět. Při použití s pevnou čepelí pohněte posuvníkem po každé požadované hloubce řezu dopředu a zajistěte jej zatlačením pojistky ve směru šipky nahoru (obr. 2). Odjistíte pohybem v opačném směru. **Pozor:** Se zajištěním posuvníkem je automatické zasunutí čepele vypnutá! Když nůž odkládáte, ujistěte se, že je čepel zcela zasunutá. Nepoužívejte žádné odlamovací čepele, hrozí zlomení čepele!

**Výměna čepele:** Možná pouze v odjistěném stavu. Tlačítko pro výměnu čepele na konci rukojeti posuňte dozadu ve směru šipky, konec rukojeti vykloupe dolů (obr. 3) a pomocí posunovače vytáhněte čepel z rukojeti. Nadzvedněte posunovač, odejměte čepel, vyměňte ji a položte ji opět přesně na výstupek. Leváci otočí čepel o 180°C (obr. 4). Magnet navede čepel do správné polohy. Nakonec zasuněte vnitřní část včetně čepele zpět do rukojeti a zaklapněte konec rukojeti nahoru. Čepel zkusobně vysuňte a nechejte ji opět rhytce zasunout.

**Upozornění:** Chcete-li, aby výrobek fungoval bez závad, čistěte ho, prosím, pravidelně od zbytků materiálu.

Ausgewechselte Klengen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klingenwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!

**4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs:** Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

**5. Pflegehinweise:** Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

**ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!**

#### GB SAFETY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

**1. General application instructions:** Please always use the product carefully for manual cutting work only (and not for any purposes oth-

er than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.

**2. Special application instructions to avoid the danger of injuries:** Always take great care when handling the product. Before first use, familiarise yourself with the safety technology and how it works. Before every further use, check the knife for proper functioning. Only use cutting tools that are in perfect condition with sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Also make sure that the knife's operation is not impaired by the material to be cut or by dirt or particle deposits around the blade. **CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade!** Do not place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.

**3. Replacement of spare parts:** Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. **CAUTION: The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.**

**4. Non-use of the knife:** Always secure the blade in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.

**5. Care instructions:** To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity. **CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!**

## INDICATIONS DE SÉCURITÉ

Veillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

**1. Instructions générales d'utilisation :** Utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.

**2. Instructions particulières pour éviter les risques de blessures :** Faites toujours preuve de la plus grande prudence lors de la manipulation du produit. Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec la technique de sécurité et son fonctionnement. Vérifiez également que le couteau fonctionne correctement avant toute utilisation ultérieure. N'utilisez que des outils de coupe impeccables avec des lames MARTOR affûtées, propres et non endommagées. Assurez-vous également que le fonctionnement du couteau n'est pas altéré par le matériau à couper ou par l'accumulation de saletés ou de particules dans la zone de la lame. **ATTENTION, la lame est tranchante et peut engendrer de graves et profondes blessures par coupure. N'empoignez de ce fait jamais la lame !** Ne jamais mettre l'autre main sur le passage de la lame et ne jamais couper en direction du corps.

**3. Remplacement de pièces :** Remplacez à temps les lames émoussées! Utilisez pour cela uniquement des lames de rechange MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière appropriée. Elles ne doivent pas se retrouver dans les corbeilles à papier, elles constitueraient ainsi un risque de blessure considérable. N'entreprenez jamais de réparation vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un dysfonctionnement au niveau de la technique de sécurité, du changement de lame ou du maniement, il doit être retiré et remplacé. Les modifications ou les transformations du produit ne sont pas autorisées car elles altèreraient la sécurité du produit. **ATTENTION, risque de blessure particulièrement élevé !**

**4. Couteau non utilisé :** Sécurisez toujours la lame de manière à exclure les blessures par coupure (selon le type du produit). Conservez le couteau en lieu sûr.

**5. Instructions d'entretien :** Afin de garantir une grande longévité, veillez constamment à la propreté du couteau et préservez-le de la salissure et de l'humidité.

**ATTENTION : Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages indirects. Sous réserve de modifications techniques ou d'erreurs ! Ce couteau doit être gardé hors de la portée des enfants !**

## INFORMACION DE SEGURIDAD

Para poder usar su nueva la herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.

**1. Instrucciones generales:** Por favor, utilice el producto siempre cuidadosamente y solo para las tareas de corte manuales para las que ha sido creado. Asegúrese de manipular y usar correctamente la herramienta de corte. Como medida de protección adicional recomendamos llevar guantes.

**2. Instrucciones de uso especiales para evitar el peligro de heridas:** Manipule el producto siempre con la máxima precaución. Antes del primer uso familiarícese con la tecnología de seguridad y el funcionamiento. Revise el perfecto funcionamiento del cuchillo antes de cada uso. Use solo herramientas de corte en perfecto estado, con hojas MARTOR afiladas, limpias e intactas. Asegúrese de que la funcionalidad del cuchillo no esté mermada por el material que vaya a cortar o por suciedad o partículas adheridas en la zona de la hoja. **PRECAUCIÓN: La hoja es afilada y puede producir cortes serios y profundos. Por lo tanto, nunca manipule la hoja.** No coloque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corte en dirección a su cuerpo.

**3. Reemplazo de repuestos:** Reemplace las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas de recambio MARTOR con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelera ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras muestras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en la técnica de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que menoscaban su seguridad.

**4. Si no se utiliza:** Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarde la herramienta de seguridad en un lugar seguro.

**5. Instrucciones de mantenimiento:** Mantenga siempre la herramienta de seguridad limpia y no la exponga a la suciedad y ni la humedad innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada.

**PRECAUCIÓN: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!**

## VEILIGHEID INSTRUCTIE

Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze zodat u uw MARTOR mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.

**1. Algemene gebruiksaanwijzing:** Gebruik het product uitsluitend en zorgvuldig voor handmatige snijwerkzaamheden en niet voor onjuiste toepassingen. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes. Als extra veiligheidsmaatregel raden wij het gebruik van handschoenen aan.

**2. Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van verwondingen:** Neem bij het gebruik de grootste voorzichtigheid in acht. Maak zelf voor het eerste gebruik vertrouwd met de veiligheids-techniek en de werking ervan. Controleer ook voor elk verder gebruik of het mes nog correct werkt. Gebruik uitsluitend onberispelijke snijgereedschappen met scherpe, schone en onbeschadigde MARTOR-mesjes. Zorg er ook voor dat de werking van het mes niet beïnvloed wordt door het te snijden materiaal of door vuil of aangehechte deeltjes op het mesje. **LET OP: het mesje is scherp en kan ernstige en diepe snijwonden veroorzaken. Pak daarom nooit het mesje vast!** Plaats uw andere hand niet op de snijkant van het mes en snij van uw lichaam af.

**3. Onderdelen vervisselen:** Vervissel de stomp geworden mesjes op tijd! Gebruik daarvoor uitsluitend MARTOR-reservemesjes. Gebruik mesjes dienen op de juiste wijze te worden verwerkt. Ze horen niet thuis in papierafval of de vuilnisbak want dan is er grote kans op verwondingen. Voer nooit zelf reparaties uit. Indien het mes ouderdomsverschijnselen of slijtage vertoont, zoals bv. storingen bij de veiligheidstechniek of bij het gebruik, dient u het mes te vernietigen en te vervangen. Veranderingen of manipulatie van het product zijn niet geoorloofd, daar deze de veiligheid van het product beïnvloeden. **LET OP, in een dergelijke geval is er grote kans op verwondingen!**

**4. Overig gebruik van het mes:** Het mesje altijd zo opbergen (afhankelijk van het producttype) dat snij-ongevallen uitgesloten zijn. Bewaar het mes op een veilige plaats.

**5. Onderhoud:** Houdt het mes altijd schoon en droog en stel het niet onnodig bloot aan vuil en vocht teneinde een lange levensduur te bevorderen.

**LET OP: MARTOR is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade. Technische veranderingen en afwijkingen voorbehouden! Dit mes hoort niet thuis in kinderhanden!**

## INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Leggere le istruzioni e conservarle sempre accuratamente per usare il nuovo utensile di taglio MARTOR in modo sicuro e ottimale.

**1. Avvertenze generali per l'uso:** utilizzare il prodotto soltanto per tagliare manualmente, sempre con cura e non per scopi diversi da quello previsto. Maneggiare e utilizzare l'utensile di taglio in modo corretto. Come ulteriore misura di sicurezza, consigliamo di indossare appositi guanti.

**2. Avvertenze particolari per l'uso per evitare di ferirsi:** Maneggiare il prodotto sempre con la massima cautela. Prima dell'uso, prendere confidenza con il sistema di sicurezza e imparare come funziona. Prima di ogni nuovo utilizzo, controllare che il coltello funzioni correttamente. Utilizzare solo utensili da taglio in condizioni perfette con la lama MARTOR affilata, pulita e non danneggiata. Assicurarsi anche che il funzionamento del coltello non sia compromesso dal materiale da tagliare o dallo sporco e l'aderenza di particelle nella zona della lama. **ATTENZIONE, la lama è affilata e può causare ferite da taglio notevoli e profonde. Per questa ragione, non afferrate mai la lama!** Non appoggiare la seconda mano sulla traiettoria di taglio della lama ed effettuare l'operazione di taglio lontano dal corpo.

**3. Sostituzione di parti di ricambio:** Sostituite tempestivamente le lame non affilate! Utilizzate a tale scopo soltanto le lame di ricambio MARTOR. Le lame sostituite devono essere smaltite a regola d'arte. Esse non vanno buttate nella carta straccia, perché diversamente si avrebbe un notevole rischio di ferimenti. Non eseguite mai riparazioni personalmente. Se presenta segni d'usura o altre alterazioni,

come per esempio anomalie di funzionamento del sistema di sicurezza, problemi durante la sostituzione della lama o di maneggevolezza, l'utensile da taglio deve essere buttato via e sostituito. Non sono permesse modifiche o manipolazioni del prodotto, perché queste pregiudicano la sicurezza del prodotto stesso. **ATTENZIONE**, qui si ha un rischio di ferimenti particolarmente elevato!

**4. Come riporre l'utensile di taglio non in uso:** assicurare la lama sempre in modo da escludere ferite da taglio (a seconda del tipo di prodotto). Custodire il prodotto in un luogo sicuro.

**5. Manutenzione:** tenere l'utensile da taglio sempre pulito e non esporlo inutilmente all'umidità, per garantire una lunga durata di vita. **ATTENZIONE: Non viene assunta nessuna responsabilità per danni conseguenti. Con riserva di modifiche tecniche e salvo errori! Questo coltello non deve finire nelle mani di bambini!**

## GÜVENLİK UYARISI

MARTOR biçaginızı güvenli ve verimli bir şekilde kullanmak için, kullanımı talimatını iyice okuyunuz ve her zaman güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

**1. Genel Uygulama Talimatları:** Ürünü lütfen sadece manuel kesim işlemleri için her zaman özneli bir şekilde kullanınız, başka herhangi bir amaçla kullanmayınız. Burada kesici ucun belirtildiği şekilde ve doğru amaçla kullanılması dikkat ediniz. Ek güvenlik önlemleri olarak eldivenlerin kullanılması tavsiye ederiz.

**2. Yaralanmaların Önlemek için Özel Uygulama Talimatları:** Ürünleri kullandığınız her zaman dikkatli olun. İlk defa kullanmadan önce güvenlik sistemini ve işleyişini iyice öğrenin. Her defasında kullanmadan önce de biçagi kursusuz işlev bakımından kontrol edin. Bıçakları mükemmel durumda ve kesici MARTOR uçları keskin, temiz ve hasarsızken kullanın. Ürünü kullandığınız her zaman azami dikkati gösterin. Çalışmaya başlamadan önce emniyet teknolojisini ve nasıl kullanılacağını öğrenin. Ayrıca kesilecek malzeme nede niyle ya da kesici uç bölgesinde kirlenme veya parçacık bulunması nedeniyle biçagin işlevinin olumsuz etkilenmemesi de sağlayın. **DIKKAT: Kesici uç çok keskindir, ciddi ve derin yaralanmalara neden olabilir. Bu yüzden kesici uçla asla temas etmeyiniz!** Diğer elinizi biçagin kesme yüzü üzerine koymayınız ve esas olarak vücudunuzun yanından kesim yapınız.

**3. Yedek Parça Değişimi:** Bıçak uçlarını doğru zamanda değiştirilmelisiniz. Bunun için yalnızca MARTOR yedek uçları kullanınız. Kullanılmış bıçak uçları uygun bir şekilde atılmalıdır. Kullanılmış bıçak uçları, atık kâğıt kutularına atılmamalıdır, bu işlem ciddi yaralanmalarla sonuçlanabilir. Bıçakları asla tamir etmeye çalışmayınız. Kesici alet üzerinde ör. emniyet teknolojisinde, uç değişiminde veya kullanımı sırasında fonksiyon arızaları gibi yıpranma veya aşınma belirtileri görüldüğünde bunun ayrılması ve değiştirilmesi gerekir. Ürün üzerinde ürün emniyetini olumsuz etkileyecek modifikasyon ve değişikliklerin yapılması yasaktır. **DIKKAT: Burada yaralanma tehlikesi oldukça yüksektir!**

**4. Kullanılmayan Bıçaklar:** Kesici ucu (ürün tipine bağlı olarak) da imaya kesilme yaralanmalarına oluşturmaya uygun şekilde emniyete alınır. Ürünü güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

**5. Temizlikle ilgili bilgiler:** Bıçakları, uzun ve güvenli bir kullanım ömrü için daima temiz tutunuz ve gereksiz kir ve rutubete maruz bırakmayınız.

**ÖNEMLİ: Olabilecek kayıplara karşı herhangi bir yükümlülük söz konusu değildir. Teknik değişiklikler ya da yanlışlık konusudur. Çöçuklerin erişemeyeceği yerlerde bulundurunuz!**

## WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem użytkowania noży MARTOR należy przeczytać poniższe wskazówki i ich przestrzegać. Prosimy również o zachowanie tego dokumentu.

**1. Wskazówki ogólne dotyczące zastosowania:** Produkt należy stosować wyłącznie do manualnych prac związanych z cięciem, z zachowaniem ostrożności i zgodnie z przeznaczeniem. Należy zwrócić uwagę na prawidłową obsługę i właściwe zastosowanie noża. Jako dodatkowy środek ochrony zalecamy korzystanie z rękawic.

**2. Wskazówki specjalne dotyczące zastosowania w celu zapobiegania urazom:** Podczas pracy z produktem należy zachować najwyższą ostrożność. Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z mechanizmem bezpieczeństwa i sposobem jego działania. Przed każdym kolejnym użyciem należy sprawdzić nóż pod względem prawidłowego działania. Należy używać wyłącznie bezawaryjnych narzędzi tnących z ostrymi, czystymi i nieuszkodzonymi ostrzami MARTOR. Należy upewnić się również, że na działanie noża nie ma wpływu cięty materiał ani zanieczyszczenia lub osadzone cząstki stałe w obszarze ostrza. **UWAGA: ostrze jest ostre i może być przyczyną niebezpiecznych i głębokich ran ciętych. Z tego powodu nigdy nie należy chwycić ostrza!** Nie należy umieszczać drugiej ręki na drodze cięcia noża i zasadniczo należy ciąć w obszarze poza ciałem.

**3. Wymiana części zamiennych stępione ostrza należy natychmiast wymienić!** Wymiana części zamiennych stępione ostrza należy natychmiast wymienić! W tym celu należy stosować wyłącznie ostrza MARTOR. Zużyte ostrza należy oddać do utylizacji. Zużytych ostrzy nie należy wyrzucać do zwykłych odpadów gdyż mogłyby być przyczyną niebezpiecznych urazów. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek napraw we własnym zakresie. Jeżeli stan noża wskazuje na jego zużycie objawiające się np. mechanicznie zabezpieczającym, problemami przy wymianie ostrza lub w użytkowaniu, nóż taki musi zostać wycofany z użytku i zastąpiony nowym. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek zmian technicznych lub manipulacji przy produkcji gdyż obniżają one jego bezpieczeństwo. **UWAGA:** w takim przypadku istnieje szczególnie wysokie ryzyko urazu.

**4. Przechowywanie noża:** Ostrze należy zabezpieczyć w taki sposób (w zależności od typu produktu) aby wykluczyć możliwość skaleczenia się. Nóż należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

**5. Wskazówki pielęgnacyjne:** W celu zapewnienia długiej żywotności nóż należy regularnie czyścić i chronić przed brudem i wilgocią. **UWAGA: Nie przymujemy odpowiedzialności za ewentualne szkody. Należy zapewnić aby nóż ten nie trafił w ręce dziecka!**

## BIZTONSÁGI AJÁNLÁS

Kérjük, olvassa el a gondosan ezt az útmutatót, és tartsa elérhető helyen annak érdekében, hogy a MARTOR késeket biztonságosan és a lehető legnagyobb hatékonysággal használhassa.

**1. Általános használati útmutató:** Kérjük, használja a terméket óvatosan és csak azokra a manuális vágási műveletekre, amelyekre alkalmasok. Kérjük, fordítson kellő figyelmet a helyes használatra és a megfelelő kezelésre. További óvintézkedésként javasoljuk, hogy viseljen kesztyűt.

**2. Különleges használati utasítások a sérülésveszély elkerüléséhez:** A termék használatá közben legyen mindig nagyon elővigyázatos. Az első használat előtt ismerkedjen meg a biztonságtechnikai funkcióval és annak működésével. Minden további használat előtt is ellenőrizze, hogy a kés kifogástalan működik-e. Csak kifogástalan állapotban lévő vágóeszközöket használjon, és figyeljen arra, hogy a MARTOR-penge ép, tiszta és éles legyen. Bizonyosodjon meg arról is, hogy a vágandó anyag, ill. a penge környékének szennyeződése vagy a rátapadt szennyező részecskék nem befolyásolják-e hátrányosan a kés működését. **FIGYELEM: A pengék nagyon élesek és mély vágási sérüléseket okozhatnak! Vigyázzon, hogy soha ne érintse a penge élét!** Ne tegye a másik kezét a kés vágási útjába, és normál esetben a teste mentén vágjon.

**3. Alkatrészek cseréje:** Cserélje ki időben az életlen vált pengéket! Csak MARTOR-cserépengéket használjon! Kezelje a használt pengéket kellő gondnal. Soha ne dobja azokat a szemétkosárhoz, mert komoly sérülésveszélyt jelentenek. Soha ne próbálja a meghibásodott késeket javítani. Ha a vágószerszámon az öregedés vagy az elhasználódás más jelei mutatkoznak, pl. a biztonságtechnikai funkció, a pengecserét vagy a kezelést érintő működési zavarok, selejtezze és cserélje ki. A termék bármilyen átalakítása vagy manipulálása tilos, mivel ezek a termék biztonságos működését befolyásolhatják. **FIGYELEM:** Ebben az esetben rendkívül megnő a balesetveszély!

**4. Használaton kívüli helyzet:** Biztosítsa a pengét oly módon (a termék típusától függően), hogy vágási sérülést ne okozhasson. Tartsa a kés biztonságos helyen.

**5. Karbantartás:** Tartsa a kés mindig tisztán, és óvja a szennyeződéstől és a párasodástól, hogy a hosszú élettartam biztosítható legyen.

**FIGYELEM: Az esetleges technikai átalakítások vagy hibás használat miatt bekövetkező károkért felelősséget nem vállalunk! A kés tartsa távol a gyermekektől!**

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Bezpečnostní upozornění. Prosím pročtete si tyto uživatelské instrukce pro správné a bezpečné používání Vašeho nového nože MARTOR. Tlustěně instrukce uchovejte na bezpečném, dobře přístupném místě.

**1. Všeobecné instrukce pro používání:** Výrobek používejte s opatrností výhradně na manuální řezání, nikdy ne k jiným účelům. S nožem manipulujte vždy správně a výhradně k zamýšlenému účelu. Jako přídatné ochranné opatření doporučujeme nosit rukavice.

**2. Speciální instrukce pro zamezení rizik úrazů:** Při manipulaci s produktem buďte vždy maximálně obezřetní. Před prvním použitím se dobře obeznámte s bezpečnostní technikou a způsobem jejího fungování. Před každým dalším použitím zkontrolujte, zda je nůž v bezvadném stavu a řádně funkční. Používejte pouze řezací nástroje, které jsou v perfektním stavu a mají ostré, čisté a nepoškozené čepce MARTOR. Ujistěte se, že funkčnost nože nebude snižena řezaným materiálem, resp. znečištěním nebo uplíváním částic v oblasti čepce. **UPOZORNĚNÍ: Čepel je ostrá a může způsobit vážné, hluboké poranění. Nedotýkejte se ostří čepce!** Druhou ruku nepokládejte na místo, kde chcete řezat a zásadně řezejte mimo své tělo.

**3. Výměna náhradních částí:** Čepce, které se stúpily včas vyměňte! K tomu účelu používejte pouze náhradní čepce MARTOR. Staré čepce zlikvidujte vhodným způsobem. Nevhazujte je do koše na papír - z důvodu nebezpečí úrazu. Nikdy sami neprovádějte opravy. Pokud nůž při výměně nebo vysunutí čepce vykazuje známky stárnutí, opotřebení nebo funkční problémy bezpečnostní techniky, problémy při výměně čepce nebo při manipulaci, musí být vyřazen a vyměněn za nový. Žádné opravy ani změny výrobku nejsou povoleny, změny by vliv na bezpečnost produktu. **UPOZORNĚNÍ: Velké riziko zranění!**

**4. Nepoužívejte-li nůž:** Čepel vždy zajistěte takovým způsobem (v závislosti na typu výrobku), aby bylo zabráněno možným poraněním. Nůž skladujte na bezpečném místě.

**5. Instrukce k údržbě:** Pro delší životnost udržujte nůž vždy čistý a nevystavujte jej zbytečné vlhkosti. **UPOZORNĚNÍ: Neneseme žádnou odpovědnost za následné škody způsobené technickými změnami a chybami používání. Tento nůž nepatří do rukou dětí!**